

ESTUFA LLAMA AZUL - MANUAL DE INSTRUCCIONES
BLUE FLAME GAS HEATER - INSTRUCTION MANUAL
POUR FLAMME BLUE - MANUEL D'INSTRUCTIONS
AQUECEDOR CHAMA AZUL - MANUAL DE INSTRUÇÕES
BLUE FLAME - GEBRAUCHSANLEITUNG KATALYTHEIZUNG
STUFA A FLAMMA BLU - MANUALE DI ISTRUZIONI
ESTUFA FLAMA BLAU - MANUAL D'INSTRUCCIONS



HBF 50

SONIFER S.A. Avenida de Santiago 86, 30007, Murcia, España
Contacto: sonifer@sonifer.es / www.orbegozo.com
MADE IN PORTUGAL

Lea atentamente este manual antes de utilizar este aparato y guárdelo para futuras consultas. Sólo así podrá obtener los mejores resultados y la máxima seguridad de uso. Este producto no es adecuado para calefacción primaria.

Read this manual carefully before running this appliance and save it for reference in order to obtain the best results and ensure safe use. This product is not suitable for primary heating.

Veuillez lire attentivement ce manuel avant d'utiliser cet appareil et conservez-le pour toute consultation future. C'est la seule façon d'obtenir les meilleurs résultats et une sécurité optimale d'utilisation. Ce produit ne convient pas au chauffage primaire.

Leia este manual cuidadosamente antes de utilizar este aparelho e guarde-o para consulta futura. Só assim, poderá obter os melhores resultados e a máxima segurança na utilização. Este produto não é adequado para aquecimento primário.

Llegeixi atentament aquest manual abans d'utilitzar aquest aparell i guardi'l per a futures consultes. Només així podrà obtenir els millors resultats i la màxima seguretat d'ús. Aquest producte no és adequat per a calefacció primària.

Consejos importantes

Lea atentamente las instrucciones de este manual. Éste contiene información importante para el uso del calefactor y su seguridad.

Nunca utilice un aparato dañado.

El mantenimiento y reparación de este calefactor deben ser realizadas por un técnico autorizado.

Si no se respetan estas instrucciones, corre el riesgo de perder la garantía.

El usuario puede conectar y poner en marcha este calefactor, siguiendo tanto las instrucciones de instalación como la Normativa Legal referente a instalaciones de gas en locales destinados al uso doméstico. No obstante, si quiere sentirse tranquilo, recomendamos que solicite que esta operación la realice un técnico autorizado.

Conserve este manual de instrucciones para recordar consejos y instrucciones, y eventualmente puede también ser útil para otro usuario. Si lo pierde, no dude en solicitar un nuevo ejemplar al proveedor.

Recomendaciones de seguridad

No coloque el calefactor en rincones a menos de 100 cm de la pared. No ponga en marcha el calefactor cerca de cortinas, ropa de cama, muebles, paneles de madera o materiales combustibles que puedan deteriorarse con el calor. No cubra el calentador con ningún material (por ejemplo, ropa húmeda, mantas, etc.). La parte frontal del calefactor siempre debe estar orientada hacia el centro de la habitación.

No utilizar en vehículos de recreo, como caravanas o autocaravanas.

Utilice el dispositivo únicamente en áreas bien ventiladas y bien ventiladas.

La rejilla de protección de este aparato está destinada a prevenir los riesgos de incendio o las quemaduras, y ninguna parte debería desmontarse permanentemente. NO PROTEGE TOTALMENTE A LOS NIÑOS O A LOS MINUSVÁLIDOS.

No almacene ni utilice materiales o líquidos inflamables cerca del calefactor.

No exponga la bombona de gas al sol directo en verano, ni la deje muy cerca de un foco de calor.

El calefactor no debe utilizarse en:

- . Habitaciones
- . Cuartos de baño
- . Sótanos
- . Edificios muy altos

Durante el funcionamiento evite que los niños pequeños se acerquen al calefactor. Cierre el paso del gas siempre que no utilice el calefactor. Respete cuidadosamente las condiciones de utilización y si percibe olor a gas:

- . Cierre el paso del gas en el regulador.
- . Abra las ventanas.
- . No encienda ningún interruptor eléctrico y apague cualquier tipo de llama.
- . Avise a un técnico autorizado.

No utilice el calefactor sin la rejilla de protección. Compruebe que el tubo flexible de gas no está caducado. La fecha está en el tubo. No mueva el aparato cuando esté encendido, una vez que choques y golpes suelen activar el dispositivo de seguridad.

Recomendaciones para la instalación

Es importante seguir las especificaciones de la Normativa Legal vigente para el emplazamiento y puesta en marcha de este aparato, por lo que le recomendamos que consulte a un técnico autorizado. No obstante, si decide prescindir de dicha consulta, seguidamente le indicamos las más importantes:

Condiciones del local

El local donde se instale el aparato debe disponer de una entrada suficiente de aire, de al menos 250cm² de sección, tanto en la parte superior como en la inferior.

Debe tener un volumen mínimo de 40m³ y el mobiliario existente 2m³, como máximo.

Debe tener una ventana o puerta con un ancho mínimo de 2m.

Recomendamos no utilizar el calefactor en ambientes de uso de aerosoles muy frecuente.

Conexión del calefactor

El usuario puede conectar el calefactor a la bombona de gas, sin tener que recurrir a un técnico. Para ello debe preverse de los elementos necesarios para su funcionamiento.

Elementos necesarios (fig. 1 y 2)

Para poner en marcha el calefactor debe disponer de:

1 bombona de gas butano comercial o de gas propano para el modelo HBF50, envasada únicamente por distribuidores oficiales, con las siguientes medidas máximas: 49.0cm de altura y 30,0cm de diámetro de la base de la bombona.

1 regulador de presión homologado – según la tabla presente en el final de manual. Ver fig.2.

1 tubo flexible normalizado para gas con 0.5m de largo.

2 abrazadera de sujeción con tornillo para tubo flexible (fig.1).

Para conocer estos elementos, consulte la placa de características y contacte con su proveedor de gas.

La puesta en marcha de este aparato debe realizarse utilizando un tubo flexible y un reductor. Consulte con su proveedor de gas.

Descripción funcional

Según el modelo, su calefactor podrá incluir las siguientes especificaciones:

- 1 – Palanca de accionamiento, encendido y selección de potencia.
- 2 – Rejilla de protección.
- 3 – Quemador llama azul.
- 4 – Ventana de la llama piloto.
- 5 – Puerta trasera.
- 6 – Enganches de la puerta trasera.
- 7 – Pipeta de entrada de gas.
- 8 – Ruedas para desplazamiento.

Puesta en marcha

Una vez extraído el aparato de la caja:

Retire la puerta trasera del aparato.

Conecte el tubo flexible a la entrada de gas en el calefactor y en el reductor, asegurando la estanquidad mediante dos abrazaderas de sujeción con tornillo. Compruebe que el tubo flexible no está torcido.

Instale la bombona de gas sobre la base del compartimiento del calefactor y monte el regulador en la bombona. Después de abrir el reductor, compruebe que no hay fugas de gas mediante aplicación de agua con jabón con un pincel en la

unión del tubo flexible con el calefactor y el reductor.

Monte la puerta trasera, encajando las patillas que tienen (fig.3).

PRECAUCIÓN: para la seguridad de sus hijos, no deje partes del envase (cartón, poliestireno, bolsas de plástico, etc.) a su alcance.

Notas – El cambio de bombona debe realizarse en ambientes no inflamables.

El calefactor incluye un dispositivo de seguridad que apaga la llama piloto cuando la concentración de CO₂ excede el límite máximo de norma legal.

Es normal que dicho dispositivo actúe en locales muy pequeños.

En el caso de que se apague la llama, ventile el local convenientemente y espere unos minutos antes de volver a poner en marcha el calefactor.

Instrucciones de encendido

Atención: Antes de utilizar el calefactor por primera vez o después de periodos largos sin utilización, recomendamos accionar sin conectar el gas, las teclas varias veces, alternativamente, para mejorar su funcionamiento.


El calefactor puede ser regulado en 2 intensidades de calor: MÁXIMO y MINIMO. El encendido se realiza mediante chispa eléctrica.


Abra la salida del gas, girando el cierre del reductor hacia la posición indicada (fig.2).

Encendido del aparato

Pulse a fondo el botón y gírelo en sentido contrario a las agujas del reloj y manténgalo pulsado durante 20 segundos. Repita esta operación una o varias veces hasta que se encienda la llama del piloto en la parte inferior de la rejilla de

protección, (donde salta la chispa), fig.4, y siga pulsando el botón durante 10 segundos más. Si al soltar el botón la llama se apaga, repita la operación.

Calor MÍNIMO – Gire el manipulador hasta 

Calor MÁXIMO – Gire el manipulador hasta 

Mantenimiento

En caso de observar alguna anomalía o si desea piezas de recambio contacte con nuestro Servicio Técnico.

El mantenimiento periódico debe ser efectuado exclusivamente por un técnico autorizado.

Recomendamos que un técnico autorizado realice la revisión del aparato a cada dos años.

Vigile la llama piloto, que debe ser estable.

Compruebe si es necesario cambiar el tubo flexible del gas. Si es necesario compre un nuevo tubo y conéctelo como explicamos en el capítulo “Puesta en marcha”.

Aconsejamos que realice la limpieza del aparato con la llave de gas cerrada, el calefactor totalmente frío y utilizando productos no abrasivos.

Utilice siempre guantes de protección para realizar la limpieza del aparato.

Recomendamos que, cuando no se utilice, mantenga al calefactor en atmósferas sin polvo, protegido con una funda de tela o de plástico y en un sitio seco.

Garantía

Todos nuestros aparatos han sido meticulosamente revisados antes de salir de fábrica. No obstante, en caso de observar alguna anomalía,

recuerde que nuestra amplia red de Asistencia Técnica se encuentra a su disposición. Previamente lea el capítulo “Antes de llamar al Servicio Técnico” por si usted mismo puede solucionar la anomalía.

Antes de llamar al Servicio Técnico

El Calefactor no se enciende

Compruebe si hay gas en la bombona y si el regulador está correctamente acoplado y en posición de abierto.

Compruebe si el tubo está conectado.

Compruebe que ha seguido correctamente las instrucciones.

Si se produce después de un cambio de bombona puede ser por existir aire en la bombona. Aumente el tiempo de pulsado para el encendido de la chispa hasta lograr encender el piloto y que funcione el quemador. Pase después a la posición de MAXIMO.

La bombona ha estado a bajas temperaturas exteriores. Aplique en la parte superior de la bombona paños húmedos muy calientes para aumentar la gasificación y salida normal del gas.

El calefactor se apaga

Si se apaga al terminar las operaciones de encendido, repita la operación siguiendo fielmente las instrucciones.

Si se apaga transcurridos 30 minutos de funcionamiento, le está informando de que se encuentra en una atmósfera con poco aire. Ventile la habitación y vuelva a encender.

Si se apaga antes de 30 minutos de funcionamiento, compruebe que no está expuesta a corrientes de aire o

que el gas se no ha agotado en la bombona.

Important advice

Read the instruction in this manual carefully. It has important information both for operational use and for your safety.

Do not start up a faulty device.

Maintenance and repairs to this space heater should be carried out by a qualified technician.

If these instructions are not abided by, there is a risk of voiding the warranty.

This space heater can be installed and started up by the user following both the fitting instructions as well as the legal regulations on gas installations in premises designed for domestic use. However, for added safety, we would recommend that this task be placed in the expert hands of an authorized technician.

Keep this instruction manual in a safe place, as it can be useful for reminding you of advice and instructions and for any other user. If it is lost, do not hesitate to contact your supplier for another copy.

Safety recommendations

Do not place the space heater in corners, less than 100cm from the wall. Do not use the space heater near curtains, bed linen, furniture, wood panelling or combustible material, which can deteriorate with heat. Do not cover the heater with any material (e.g. damp clothes, blankets, etc.). The front of the space heater must always be facing the centre of the room.

Do not use in recreational vehicles, such as caravans and campers.

Use the heater only in well-ventilated and well-ventilated areas.

The protective screen guard of this device is intended to prevent the risks of fire or burns, and no part should be permanently disassembled. IT DOES NOT FULLY PROTECT CHILDREN OR HANDICAPPED PEOPLE.

Do not store or use flammable materials near the space heater.

Do not expose the gas cylinder to the full summer heat nor place it too close of any other heat source.

The space heater must not be used in:

- . Bedrooms.
- . Bathrooms, toilets or showers.
- . Basements.
- . High-rise buildings.

While in use, ensure that small children remain away from the heater.

Always close the gas regulator when the space heater is not in use.

Follow the installation instructions carefully. If you smell gas:

- . Close the regulator on the gas cylinder.
- . Open the windows.
- . Do not operate any electrical switch and put out any flame.
- . Notify an authorized technician.

Do not use the space heater without the protective screen guard. Verify that the date of flexible gas tube, which you can find in the tube itself, has not expired.

Do not move the space heater while in use, as any shocks or blows might activate the safety device.

Installation recommendations

It is important to follow the legal regulations in force, which lay down the specifications for the fitting and start-up of this space heater.

We recommend you refer to an authorized technician. However, if you decide not to refer to a technician, the following is a list of the more important conditions required for the premises:

Site conditions

The site where the space heater will be operated must have an adequate intake of air, with a section of at least 250cm², both in the top and bottom parts.

It must have a minimum volume of 40m³, and the existing furniture a maximum of 2m³.

It must have a window or door with a minimum width of 2m.

We recommend that you do not use the space heater in situations of frequent use of aerosol sprays.

Connection of the space heater

The space heater can be connected to the gas cylinder by the user without resorting to a fitter/technician. In order to do so, you should have the required accessories at hand.

Required accessories (fig.1 and 2)

In order to operate the space heater, you must have:

1 Commercially available butane or propane gas cylinder for model HBF50 and bottled only by official distributors, with the following measures: 49.0cm of height and 30.0cm of diameter in the base of the cylinder.

1 Standardized pressure regulator – according to the table at the end of the manual. See fig.2.

1 Standardized flexible tube for gas with a length of 0.5m.

2 Collar-clips with screw for the flexible tube (fig.1).

In order to identify these elements, check the type plate and contact your gas distributor.

A flexible tube and a pressure regulator must be used for the connection of this device. Contact your gas distributor.

Working description

Depending on the model, your space heater may be fitted with the following elements:

- 1 – Key to start-up, light and select the power of the device.
- 2 – Protective screen guard.
- 3 – Blue flame burner.
- 4 – Pilot light window.
- 5 – Back panel.
- 6 – Fitting lugs for back panel.
- 7 – Gas feed coupling.
- 8 – Wheels for transport.

Heater start-up

Once the space heater has been taken out of its packaging:

Remove the back panel from the device.

Connect the flexible tube to the gas inlet coupling of the space heater and to the regulator, ensuring a gastight fit with the collar-clips well screwed down. Avoid twisting the flexible tube.

Place the gas cylinder on the base of the space heater and fit the regulator to the cylinder. After opening the regulator, check that there are no gas leaks by applying soapy water with a paintbrush to the union of the flexible tube with the space heater and the regulator.

Fit the back panel using the attached fixing lugs (fig.3).

CAUTION: For their own safety, keep the package (cardboard, Styrofoam, plastic bags, etc.) away from your children.

Note: the replacement of the cylinder should be carried out in a non-flammable environment.

The space heater includes a safety device, which turns the device off an «d extinguishes the pilot flame in the ventilation in the premises is insufficient or the concentration of CO₂ exceeds the maximum stipulated by law.

It is usual for this device to operate in very small premises.

If the flame does go out, ventilate the room well and wait a few minutes before reigniting the space heater.

Ignition instructions

Attention: before using the space heater for the first time and after long periods of non-use, we recommend switching on the control buttons several times alternately and without gas flow in order to facilitate its operation.


The space heater can be regulated to two different heat intensities: MAXIMUM and MINIMUM. The ignition mechanism is piezo-operated.


Open the gas outlet by rotating the lever on the regulator to the correct position (fig.2).

Turning on the space heater

Press the button and rotate it to your left, holding it down for 20 seconds. Repeat this procedure several times, if necessary, until the pilot light ignites near the bottom part of the protective screen guard (where the spark is seen), fig.4 and keep pressing the button for 10 seconds, then rotate the button to maximum position to ignite the

burners. If, on releasing the button, the flame goes out, please repeat the whole procedure.

For MINIMUM heat – rotate the button to 

For MAXIMUM heat – rotate the button to 

Maintenance

If any anomaly is observed or spare parts are required, contact our Technical Service.

The periodical maintenance must be carried out exclusively by an authorized technician.

We would recommend that you have a service carried out every two years by an authorized technician.

Watch the pilot light, which should be stable.

Check to see if it is necessary to change the flexible gas tube. If it proves necessary, obtain a new tube and connect it as explained in “Heater start-up”.

It is recommended that the cleaning of the space heater be carried out with the gas regulator closed and the heater completely cold, with nonabrasive products.

The user must wear protective gloves to clean the heater.

When the space heater is not in use, we recommend storing it in a dust-free atmosphere, protected with a cloth or plastic cover in a dry place.

Warranty

All our space heaters have been meticulously checked before leaving the factory. Nevertheless, if any anomaly is observed remember that our extensive Technical Service

network is at your disposal. You should read the section "Before calling in Technical Service" to verify if you can remedy the anomaly yourself.

Before calling in Technical Service

The space heater does not turn on

Check to see if there is gas in the cylinder and that the regulator is correctly coupled in the open position.

Check to see if the flexible tube is properly connected.

Check that the instructions have been followed correctly.

If this occurs after changing the gas cylinder it may be due to:

There is air in the cylinder. Press the ignition button down for a longer period of time until the pilot flame and burner ignite. Then switch to the MAXIMUM position.

The bottle may have been exposed to low outside temperatures. Apply fairly hot wet cloths to the upper part of the bottle to increase gasification and the normal output of gas.

The space heater goes out

If it goes out on completing the ignition instruction, repeat the operation, following the instructions carefully.

If it goes out after 30 minutes, it means that it is operating in a poorly ventilated atmosphere. Ventilate the room and reignite the space heater.

If it goes out before 30 minutes of operation, ensure that it is not exposed to air drafts or that the cylinder has not run out of gas.

Consignes importantes

Lisez attentivement les instructions de ce manuel car celles-ci contiennent des informations importantes concernant l'utilisation et votre sécurité.

N'utilisez jamais un appareil endommagé.

L'entretien et la réparation de ce chauffage d'appoint doivent être effectués par un technicien agréé.

Vous risquez de perdre votre droit à garantie si ces instructions ne sont pas suivies.

Ce chauffage d'appoint peut être raccordé et mis en marche par l'utilisateur lui-même, en suivant les instructions et les normes officielles concernant l'installation de gaz dans des locaux à usage domestique. Néanmoins, nous vous recommandons de demander conseil auprès d'un technicien pour cette opération.

Veillez conserver ces instructions pour des références futures et, éventuellement, pour être consultées par un autre utilisateur. En cas de perte, n'hésitez pas à demander un autre exemplaire auprès de votre fournisseur.

Recommandations de sécurité

Ne placez pas le chauffage d'appoint dans les coins, à moins de 100cm d'un mur. Ne pas le mettre en marche près de rideaux, de linge de lit, de meubles, de panneaux de bois ou d'autres matériaux combustibles que peuvent être endommagés à cause de la chaleur. Ne couvrez pas le radiateur avec un matériau quelconque (par exemple des vêtements humides, des couvertures, etc.). L'avant du chauffage doit toujours être orienté vers le centre de la pièce.

Ne pas utiliser dans des véhicules de loisirs, tels que des caravanes ou des camping-cars.

Utilisez l'appareil uniquement dans des zones bien ventilées et bien aérées.

La grille de protection de cet appareil sert à prévenir les risques liés au feu, tels que les brûlures, et aucune partie ne devra être démontée de manière permanente. **CELLE-CI NE PROTÈGE PAS TOTALEMENT LES ENFANTS OU LES PERSONNES HANDICAPÉES.**

Ne pas stocker ni utiliser des matériaux inflammables près du chauffage d'appoint.

Ne pas exposer la bouteille de gaz au soleil pendant l'été, ni trop près d'une source de chaleur.

Le chauffage d'appoint ne doit pas être utilisé dans des :

- . Chambres
- . Salles de bains
- . Caves
- . Volumes avec haut plafond

Éloignez les enfants en bas âge du chauffage d'appoint lorsque celui-ci est en marche.

Fermez le détendeur à gaz à chaque fois que le chauffage d'appoint n'est pas en marche.

Respectez soigneusement les consignes d'utilisation et, si vous sentez une odeur de gaz :

- . Fermez le détendeur à gaz
- . Ouvrez les fenêtres
- . N'allumez aucun interrupteur électrique et éteignez tout type de flamme
- . Prévenez un technicien agréé.

Ne pas utiliser le chauffage d'appoint sans la grille de protection. Vérifiez si le tuyau de

gaz n'a pas dépassé la date limite d'emploi, qui est indiquée sur le tuyau lui-même.

Ne pas déplacer l'appareil lorsqu'il est en fonctionnement, étant donné que les chocs ou les coups peuvent déclencher le dispositif de sécurité.

Recommandations concernant l'installation

Il est important de suivre les spécifications établies par la norme légale en vigueur en ce que concerne le placement et la mise en marche de ce chauffage d'appoint. Nous vous recommandons de demander conseil auprès d'un technicien agréé. Néanmoins, si vous décidez de renoncer à cette consultation, nous vous indiquons ci-dessous les recommandations les plus importantes :

Conditions des locaux

Les locaux où ce chauffage d'appoint sera utilisé doivent disposer d'une entrée d'air suffisante, d'au moins 250cm² de section, aussi bien dans la partie supérieure que dans la partie inférieure.

De plus, ils devront posséder un volume minimal de 40m³ et les meubles existants ne doivent pas occuper plus de 2m³.

Les locaux devront être équipés d'une fenêtre ou d'une porte d'une largeur minimale de 2m.

Nous vous recommandons de ne pas utiliser ce chauffage d'appoint dans des locaux où l'usage d'aérosols est fréquent.

Raccordement du chauffage d'appoint

Ce chauffage d'appoint peut être raccordé à la bouteille de gaz par

l'utilisateur lui-même, sans demander l'intervention d'un technicien. Pour cela, vous devez posséder les éléments nécessaires à son fonctionnement.

Éléments nécessaires (fig. 1 et 2)

Pour mettre en marche le chauffage d'appoint, vous devez disposer de :

1 bouteille de gaz butane commercial pour le modèle HBF50, mise en bouteille uniquement par des distributeurs officiels, avec les dimensions maximales suivantes : 49,0cm de hauteur et 30,0cm de diamètre à la base de la bouteille.

1 détendeur de pression homologué, conformément au tableau à la fin du manuel. Voir fig. 2.

1 tuyau de gaz normalisé, avec une longueur de 0,5m.

Nous vous conseillons d'utiliser un tuyau de gaz flexible à visser – merci de vous reporter aux instructions données plus bas.

Pour en savoir plus sur ces éléments, consultez la plaque signalétique et contactez votre distributeur de gaz.

Le raccordement de cet appareil doit être effectué au moyen d'un tuyau flexible et d'un détendeur. Contactez votre fournisseur de gaz.

Description fonctionnelle

En fonction du modèle, le chauffage d'appoint pourra disposer des éléments suivants :

- 1 – bouton de mise en marche, d'allumage et de sélection de la puissance.
- 2 – Grille de protection.
- 3 – Brûleur flamme bleue.
- 4 – Ouverture de la veilleuse.
- 5 – Porte arrière.
- 6 – Crochets de la porte arrière.
- 7 – Pipette d'entrée de gaz.
- 8 – Roulettes de déplacement.

Mise en marche

Après avoir retiré le chauffage d'appoint de l'emballage :

Enlevez la porte arrière de l'appareil.

Raccordez le tuyau flexible à l'entrée de gaz du chauffage d'appoint et au détendeur. Evitez de tordre le tuyau de gaz.

Installez la bouteille de gaz sur la base du chauffage d'appoint et raccordez le détendeur à la bouteille. Suivez les instructions données en le chapitre « Installation du tuyau de gaz ».

Installez la porte arrière, en emboîtant ses crochets (fig.3).

ATTENTION : Pour protéger vos enfants, veillez à ne pas laisser les emballages (carton, polystyrène, sacs en plastique, etc.) à leur portée.

Notes – Le remplacement de la bouteille doit être réalisé dans des locaux non inflammables.

Le chauffage d'appoint est doté d'un dispositif de sécurité que le débranche, en éteignant la veilleuse, lorsque la ventilation est insuffisante ou la concentration de CO2 dépasse le maximum prévu par la norme légale.

Il est normal que ce dispositif se déclenche dans des espaces clos.

Si la veilleuse s'éteint, aérez convenablement l'espace et attendez quelques minutes avant de remettre le chauffage d'appoint en marche.

Instructions d'allumage

Attention : Avant d'utiliser le chauffage d'appoint pour la première fois, après de longues périodes sans utilisation, nous vous recommandons de taper, le gaz fermé, sur les boutons plusieurs

fois, en alternance, afin l'améliorer son fonctionnement.

Le chauffage d'appoint peut être réglé en fonction de 2 intensités de chaleur : MAXIMUM et MINIMUM. L'allumage est effectué par étincelle électrique.

Ouvrez la sortie de gaz, en tournant le levier du détendeur vers la position indiquée sur celui-ci (fig.2).

Allumage du chauffage d'appoint

Appuyez à fond sur le bouton et tournez-le dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Ne pas le lâcher pendant 20 secondes. Répétez ce mouvement jusqu'à ce que la veilleuse s'allume. Celle-ci est située près de la partie inférieure de la grille de protection (d'où sort l'étincelle) (fig.4).

Continuez à appuyer sur le bouton pendant 10 secondes. Si la veilleuse s'éteint lorsque vous lâchez le bouton, répétez l'opération.

Chaleur MINIMUM – tournez le bouton jusqu'à 

Chaleur MAXIMUM – tournez le bouton jusqu'à 

Pour votre sécurité, il est normal que la veilleuse reste allumée même appareil éteint, la veilleuse restera allumée jusqu'à ce que vous fermiez l'arrivée de gaz au niveau du détendeur.

Entretien

Si vous constatez une anomalie ou si vous souhaitez acquérir des pièces de rechange, contactez les services techniques. L'entretien périodique doit être exclusivement réalisé par un technicien agréé.

Nous recommandons de réaliser la révision du chauffage d'appoint tous les deux ans, toujours chez un technicien agréé.

Restez attentif à la veilleuse, qui doit être stable.

Vérifiez si le tuyau de gaz doit être remplacé. Si tel est le cas, achetez un nouveau tuyau et raccordez-le comme expliqué dans le chapitre « Mise en marche ».

Nous vous conseillons d'effectuer le nettoyage du chauffage d'appoint avec le détendeur de gaz fermé, l'appareil complètement froid, et à l'aide de produits non abrasifs.

Utilisez toujours des gants de protection pour exécuter les instructions de nettoyage.

Lorsque le chauffage d'appoint n'est pas utilisé, nous vous recommandons de l'entreposer dans un local sec et sans poussière, avec une protection en tissu ou en plastique.

Garantie

Tous nos chauffages d'appoint ont été contrôlés soigneusement avant de sortir de l'usine. Néanmoins, si vous constatez une anomalie, demandez conseil auprès de l'assistance technique existante. Lisez au préalable le chapitre « Avant de prévenir les services techniques », car il peut s'agir d'une anomalie que vous pourrez résoudre par vous-même.

Avant de prévenir les services techniques

Le chauffage d'appoint ne s'allume pas

Vérifiez s'il y a du gaz dans la bouteille et si le détendeur est correctement raccordé et sur la position ouverte.

Vérifiez si le tuyau flexible est raccordé. Vérifiez si les instructions ont été suivies correctement.

Lorsque l'anomalie est contactée après le remplacement de la bouteille, ceci peut s'expliquer par :

L'existence d'air dans la bouteille. Augmentez le temps de pression sur le bouton de fonctionnement et de production d'étincelle, jusqu'à ce que la veilleuse s'allume et le panneau ou le brûleur fonctionne. Passez ensuite à la position MAXIMUM.

L'exposition de la bouteille à de basses températures extérieures. Appliquez des chiffons humides bien chauds sur la partie supérieure de la bouteille afin d'augmenter la gazéification et la sortie normale de gaz.

Le chauffage d'appoint s'éteint

S'il s'éteint à la fin des opérations d'allumage, répétez l'opération, en suivant soigneusement les instructions.

S'il s'éteint après 30 minutes de fonctionnement, cela veut dire qu'il se trouve dans un espace peu aéré. Aérez l'espace et allumez l'appareil à nouveau.

S'il s'éteint avant 30 minutes de fonctionnement, vérifiez s'il y a des courants d'air ou s'il n'y a plus de gaz dans la bouteille.

Conselhos importantes

Leia atentamente as instruções deste manual. Contém informações importantes sobre o uso e para sua segurança.

Não utilize um aparelho danificado.

A manutenção e reparação deste aquecedor de ambiente devem ser efetuadas por um técnico autorizado.

Se estas instruções não forem respeitadas, corre o risco de perder a garantia.

Este aquecedor de ambiente pode ser ligado e posto a funcionar pelo próprio utilizador, seguindo as instruções de instalação e as Normas Oficiais referentes à instalação de gás em locais de uso doméstico. Contudo, se quiser ficar tranquilo, recomendamos que solicite a um técnico autorizado que proceda a esta operação.

Conserve estas instruções, pois podem servir para recordar conselhos e, eventualmente, serem úteis a outro utilizador. Se se extraviarem, não hesite em solicitar um novo exemplar ao seu fornecedor.

Recomendações de segurança

Não coloque o aquecedor de ambiente nos cantos, a menos de 100 cm da parede. Não ponha o aquecedor de ambiente em funcionamento perto de cortinas, roupa de cama, móveis, painéis de madeira ou materiais combustíveis que se possam danificar com o calor. Não tape o aquecedor com nenhum material (ex.: roupa húmida, mantas, etc).

A parte dianteira do aquecedor de ambiente deve estar sempre

orientada para o centro do local onde está instalado.

Não utilizar em veículos de recreio tais como caravanas ou autocaravanas.

Utilizar o aparelho somente em locais bem ventilados e bem arejados.

A grelha de proteção deste aparelho está prevista para impedir riscos com fogo ou queimaduras, e nenhuma parte deve ser desmontada permanentemente. NÃO PROTEGE TOTALEMNTE AS CRIANÇAS OU DEFICIENTES.

Não armazene nem utilize materiais inflamáveis nas proximidades do aquecedor de ambiente.

Não exponha a garrafa de gás ao sol no verão, nem muito perto de uma fonte de calor.

O aquecedor de ambiente não deve ser utilizado em:

- . Quartos
- . Casas de banho
- . Caves
- . Edifícios de grande altura

Durante o funcionamento não permita que crianças pequenas estejam junto do aquecedor de ambiente.

Feche o redutor de gás sempre que o aquecedor de ambiente não esteja em funcionamento.

Respeite cuidadosamente as condições de utilização e, se notar cheiro a gás:

- . Feche o gás no redutor
- . Abra as janelas
- . Não ligue nenhum interruptor elétrico e apague qualquer tipo de chama
- . Avise um técnico autorizado

Não utilize o aquecedor de ambiente sem a grelha de proteção. Verifique se o tubo flexível do gás está dentro do prazo de validade, indicado no próprio tubo.

Não mover o aparelho quando o mesmo está em funcionamento, uma vez que choques e pancadas podem ativar o dispositivo de segurança.

Recomendações para a instalação

É importante seguir as especificações que a Norma Legal vigente estabelece para a colocação e início de funcionamento deste aquecedor de ambiente, pelo que lhe recomendamos que consulte um técnico autorizado. Contudo, se decidir prescindir dessa consulta, seguidamente indicados as mais importantes:

Condições do local

O local onde funcionará o aquecedor de ambiente deve dispor de uma suficiente entrada de ar, com, pelo menos, 250 cm² de secção, quer na parte superior quer na parte inferior.

Deverá ter um volume mínimo de 40 m³ e o mobiliário existente 2 m³ no máximo.

Deverá ter uma janela ou porta com uma largura mínima de 2 m.

Recomendamos não utilizar o aquecedor de ambiente em ambientes com frequente uso de aerossóis.

Ligação do aquecedor de ambiente

O aquecedor de ambiente pode ser ligado à garrafa de gás pelo próprio utilizador, sem solicitar a intervenção de um instalador. Para isso deve munir-se dos elementos

necessários para o seu funcionamento.

Elementos necessários (Fig. 1 e 2)

Para pôr o aquecedor de ambiente em funcionamento deve dispor de:

1 Garrafa de gás Butano comercial ou de gás Propano, engarrafada unicamente pelos distribuidores oficiais. Para o modelo HBF50, com as seguintes medidas máximas de 49.0 cm de altura e 30.0 cm de diâmetro da base da garrafa.

1 Redutor de pressão homologado – Conforme tabela no final do manual. Ver Fig. 2.

1 Tubo flexível normalizado para gás, com o comprimento de 0.5 m.

2 Abraçadeiras de aperto com parafuso para tubo flexível (Fig.1).

Para conhecer estes elementos, consulte a placa de características e contacte o seu distribuidor de gás.

A ligação deste aparelho deve ser efetuada por intermédio de um tubo flexível e um redutor. Consulte o seu fornecedor de gás.

Descrição funcional

Em função do modelo, o aquecedor de ambiente poderá ser dotado dos seguintes elementos:

- 1 – Manípulo para pôr em funcionamento, acender e selecionar a potência.
- 2 – Vidro de proteção.
- 3 – Queimador chama azul.
- 4 – Janela de chama piloto.
- 5 – Porta traseira.
- 6 – Engates para encaixe da porta traseira.
- 7 – Pipeta de entrada do gás.
- 8 – Rodas para deslocação.

Início de funcionamento

Depois de tirar o aquecedor de ambiente da embalagem:

Retire a porta traseira do aparelho.

Ligue o tubo flexível à entrada do gás no aquecedor de ambiente e ao redutor, assegurando a vedação, mediante duas abraçadeiras de aperto com parafuso. Evite a torção do tubo flexível.

Instale a garrafa de gás sobre a base do respetivo compartimento do aquecedor de ambiente e coloque o redutor na garrafa. Depois de abrir o redutor, verifique que não há fugas de gás, mediante a aplicação de água com sabão com o auxílio de um pincel, nas uniões do tubo flexível com o aquecedor de ambiente e com o redutor.

Monte a porta traseira, encaixando as patilhas de que é dotada (Fig. 3).

PRECAUÇÃO: Para segurança dos seus filhos/ crianças, não deixe partes da embalagem (cartão, esferovite, sacos plásticos, etc.) ao alcance dos mesmos.

NOTA – A substituição da garrafa de gás deve ser feita em ambientes não inflamáveis.

O aquecedor de ambiente incorpora um dispositivo de segurança que o desliga, apagando a chama do piloto, sempre que a ventilação é insuficiente ou a concentração de CO₂ excede o valor máximo da Norma Legal.

É normal que o dito dispositivo atue em locais muito pequenos.

No caso de a chama se apagar, ventile o local convenientemente e espere alguns minutos para reiniciar o funcionamento do aquecedor de ambiente.

Instruções de acendimento

Atenção: antes de usar o aquecedor de ambiente pela primeira vez, ou depois de períodos longos sem utilização, recomendamos que, com o gás fechado, acione as teclas por várias vezes, alternadamente, para

assim melhorar o seu funcionamento.

O aquecedor de ambiente, pode ser regulado em 2 intensidades de calor: MÁXIMO e MÍNIMO. O acendimento é feito por faísca elétrica.

Abra a saída do gás, rodando a patilha do redutor para a respetiva posição indicada no mesmo (Fig. 2).

Acendimento do aquecedor de ambiente

Prima o botão até ao fundo e rode-o no sentido contrário aos ponteiros do relógio e mantenha-o premido durante 20 segundos. Repita este movimento uma ou várias vezes até acender a chama do piloto junto da parte inferior da grelha de proteção (onde solta a faísca), Fig. 4, e continue a premir o botão durante 10 segundos. Se a chama se apagar ao soltar o botão, repita a operação.

Calor MÍNIMO – Rode o botão até 

Calor MÁXIMO – Rode o botão

até 

Manutenção

No caso de observar alguma anomalia ou se desejar peças de substituição contacte os Serviços Técnicos.

A manutenção periódica deve ser efetuada exclusivamente por um técnico autorizado.

Recomendamos que efetue a revisão do aquecedor de ambiente a cada dois anos, sempre com um técnico autorizado.

Vigie a chama piloto, que deve ser estável.

Verifique se é necessário substituir o tubo flexível de gás. Se for necessário adquira um novo tubo e ligue-o como explicado no capítulo “Início de funcionamento”.

Aconselhamos que efetue a limpeza do aquecedor de ambiente com o redutor do gás fechado, o aquecedor de ambiente totalmente frio e utilizando produtos não abrasivos.

Utilizar sempre luvas de proteção para realizar a limpeza do aparelho.

Recomendamos conservar o aquecedor de ambiente, quando não esteja a ser utilizado, em ambientes sem pó, com uma capa de tecido ou de plástico e num lugar seco.

Garantia

Todos os nossos aquecedores de ambiente foram cuidadosamente verificados antes de sair da fábrica. Contudo, se observar alguma anomalia, recorra à Assistência Técnica existente. Previamente leia o capítulo “Antes de avisar os Serviços Técnicos”, talvez, por si próprio possa remediar a anomalia.

Antes de avisar os Serviços Técnicos

O aquecedor de ambiente não acende

Verifique se há gás na garrafa e se o redutor está corretamente ligado e na posição de aberto.

Verifique se o tubo flexível está ligado.

Verifique se as instruções foram corretamente seguidas.

Se isso acontecer depois da substituição da garrafa, pode ser por:

Existir ar na garrafa. Então aumente o tempo de pressão na tecla de funcionamento e produção de faísca, até conseguir acender a chama piloto e começar a funcionar o queimador. Passe depois para a posição de MÁXIMO.

Ter estado a garrafa exposta a baixas temperaturas exteriores. Aplique na parte superior da garrafa panos húmidos bem quentes para aumentar a gasificação e saída normal do gás.

O aquecedor de ambiente apaga-se

Se se apagar ao terminar as operações de acendimento, repita a operação, seguindo fielmente as instruções.

Se se apagar depois de 30 minutos de funcionamento, está a indicar que se encontra numa atmosfera com pouco ar. Ventile o compartimento e acenda de novo.

Se se apagar antes de 30 minutos de funcionamento, verifique se não há correntes de ar ou se o gás se esgotou na garrafa.

Consells importants

Llegiu atentament les instruccions d'aquest manual. Aquest conté informació important per a l'ús del calefactor i la seguretat.

No utilitzeu mai un aparell danyat.

El manteniment i la reparació d'aquest calefactor s'han de fer per un tècnic autoritzat. Si no es respecten aquestes instruccions, corre el risc de perdre la garantia.

L'usuari pot connectar i engegar aquest calefactor, seguint tant les instruccions d'instal·lació com la Normativa Legal referent a instal·lacions de gas a locals destinats a l'ús domèstic.

No obstant això, si voleu sentir-vos tranquils, recomanem que sol·liciteu que aquesta operació la realitzi un tècnic autoritzat.

Conserveu aquest manual de instruccions per a recordar consells i instruccions, eventualment i també pot ser útil per a un altre usuari. Si ho perd, no dubti a sol·licitar un nou exemplar al proveïdor.

Recomanacions de seguretat

No col·loqueu el calefactor en racons a menys de 100 cm de la paret. No poseu en marxa el calefactor a prop de cortines, roba de llit, mobles, panells de fusta o materials combustibles puguin deteriorar-se amb la calor. No cobreixi que l'escalfador amb cap material (per exemple, roba humida, mantes, etc.). La part frontal del calefactor sempre ha d'estar orientada cap al centre de la habitació.

No utilitzar en vehicles d'esbarjo, com caravanes o autocaravanes.

Utilitzeu el dispositiu només en àrees ben ventilades i ben ventilades.

La reixeta de protecció d'aquest aparell està destinada a prevenir els riscos d'incendi o les cremades, i cap part no s'hauria de desmuntar permanentment. **NO PROTEGEIX TOTALMENT ELS NENS O ELS MINUSVÀLIDS.**

No emmagatzemi ni utilitzi materials o líquids inflamables a prop del calefactor.

No exposeu la bombona de gas al sol directe a l'estiu, ni la deixeu molt a prop d'un focus de calor.

El calefactor no s'ha d'utilitzar a:

- . Habitacions
- . Cambres de bany
- . Soterranis
- . Edificis molt alts

Durant el funcionament eviteu que els nens petits s'acostin al calefactor. Tanqueu el pas del gas sempre que no utilitzeu el calefactor.

Respecteu amb cura les condicions d'utilització i si percepció olor de gas:

- . Tanqueu el pas del gas al regulador.
- . Obriu les finestres.
- . No encengueu cap interruptor elèctric i apagueu qualsevol tipus de flama.
- . Aviseu un tècnic autoritzat.

No utilitzeu el calefactor sense la reixeta de protecció. Comproveu que el tub flexible de gas no estigui caducat. La data és al tub.

No moveu l'aparell quan estigui encès, un cop xocs i cops solen activar el dispositiu de seguretat.

Recomanacions per a la instal·lació

Es important seguir les especificacions de la Normativa Legal vigent el per emplaçament i posada en marxa d'aquest aparell, per la qual cosa us recomanem que consulteu un tècnic autoritzat. No obstant això, si decidiu prescindir d'aquesta consulta, seguidament us indiquem les més importants:

Condicions del local

El local on s'instal·li l'aparell ha de disposar d'una entrada suficient d'aire, com a mínim de 250 cm² de secció, tant a la part superior com a la inferior.

Ha de tenir un volum mínim de 40m³ i el mobiliari existent 2m³, com a màxim.

Ha de tenir una finestra o porta amb una amplada mínima de 2m.

Recomanem no utilitzar el calefactor en ambients dús de aerosols molt freqüent.

Connexió del calefactor

L'usuari pot connectar el calefactor a la bombona de gas sense haver de recórrer a un tècnic. Per això s'ha de preveure dels elements necessaris per la seva funció.

Elements necessaris (fig. 1 i 2)

Per posar en marxa el calefactor ha de disposar de:

1 bombona de gas butà comercial o de gas propà pel model HBF50, envasada únicament per distribuïdors oficials, amb les següents mides màximes: 49,0cm d'alçada i 30,0cm de diàmetre de la base de la bombona.

1 regulador de pressió homologat segons la - taula present al final de manual. Vegeu fig.2.

1 tub flexible normalitzat per a gas amb 0.5m de llarg.

2 abraçadora de subjecció amb cargol per a tub flexible (fig.1).

Per conèixer aquests elements, consulteu la placa de característiques i contacteu amb el vostre proveïdor de gas.

La posada en marxa d'aquest aparell s'ha de fer utilitzant un tub flexible i un reductor.

Consulteu amb el vostre proveïdor de gas.

Descripció funcional

Segons el model, el calefactor podrà incloure les especificacions següents:

- 1 – Palanca d'accionament, encès i selecció de potència.
- 2 – Reixeta de protecció.
- 3 – Cremador flama blau.
- 4 – Finestra de la flama pilot.
- 5 – Porta del darrere.
- 6 – Enganxalls de la porta del darrere.
- 7 – Pipeta dentrada de gas.
- 8 – Rodes per a desplaçament.

Posada en marxa

Un cop extret l'aparell de la caixa:

Retireu la porta del darrere de l'aparell.

Connecteu el tub flexible a l'entrada de gas al calefactor i al reductor, assegurant la de gas al calefactor i al reductor, l'estanquit de subjecció amb cargol. Comproveu que el tub flexible no està torçat.

Instal·leu la bombona de gas sobre la base del compartiment del calefactor i munteu el regulador a la bombona. Després d'obrir el reductor, comproveu que no hi ha fuites de gas mitjançant aplicació de

aigua amb sabó amb un pinzell a la unió del tub flexible amb el calefactor i el reductor.

Munteu la porta del darrere, encaixant les patilles que tenen (fig.3).

ATENCIÓ: per a la seguretat dels vostres fills, no deixeu parts de l'envàs (cartró, poliestirè, bosses de plàstic, etc.) al vostre abast.

Notes El canvi de bombona ha de realitzar-se en ambients no inflamables.

El calefactor inclou un dispositiu de seguretat que apaga la flama pilot quan la concentració de CO2 excedeix el límit màxim de norma legal.

És normal que aquest dispositiu actuï en locals molt petits.

En cas que s'apagui la flama, ventileu el local convenientment i espereu uns minuts abans de tornar a posar en marxa el calefactor.

Instruccions d'encesa

Atenció: Abans d'utilitzar el calefactor per primera vegada o després de períodes llargs sense utilització, recomanem accionar sense connectar el gas, les tecles diverses vegades, alternativament, per millorar-ne el funcionament.

El calefactor pot ser regulat en 2 intensitats de calor: MÀXIM i MÍNIM. L'encesa es realitza mitjançant espurna elèctrica.


Obriu la sortida del gas, girant el tancament del reductor cap a la posició indicada (fig.2).

Enceniment de l'aparell

Premeu a fons el botó i gireu-lo en sentit contrari a les agulles del rellotge i manteniulo premut durant 20 segons. Repetiu aquesta operació una o diverses vegades fins que s'encengui la flama del pilot a la

part inferior de la reixeta de protecció, (on salta l'espurna), fig.4, i seguïu prement el botó durant 10 segons més. Si en deixar anar el botó la flama s'apaga, repetiu l'operació.

Calor MÍNIM Gireu el manipul fins 

Calor MÀXIM Gireu el manipul fins 

Manteniment

En cas d'observar alguna anomalia o si voleu peces de recanvi contacteu amb el nostre Servei Tècnic.

El manteniment periòdic l'ha de fer exclusivament un tècnic autoritzat.

Recomanem que un tècnic autoritzat faci la revisió del aparell cada dos anys.

Vigileu la flama pilot, que ha de ser estable.

Comproveu si cal canviar el tub flexible del gas. Si cal comprar un nou tub i connecteu-lo com expliquem al capítol

Posada en marxa

Aconsellem que feu la neteja de l'aparell amb la clau de gas tancada, el calefactor totalment fred i utilitzant productes no abrasius.

Utilitzeu sempre guants de protecció per netejar l'aparell.

Recomanem que, quan no s'utilitzi, mantingueu el calefactor en atmosferes sense pols, protegit amb una funda de tela o de plàstic i en un lloc sec.

Garantia

Tots els nostres aparells han estat revisats meticulosament abans de sortir de fàbrica. No obstant això, a cas d'observar alguna anomalia, recordeu que la nostra àmplia xarxa de Assistència Tècnica es troba a la seva disposició. Prèviament llegiu el

capitol "Abans de trucar al Servei Tècnic" per si vosaltres mateixos podeu solucionar l'anomalia.

Abans de trucar al Servei Tècnic

El Calefactor no s'encén

Comproveu si hi ha gas a la bombona i si el regulador està correctament acoblat i en posició obert.

Comproveu si connectat.

Comproveu que heu seguit correctament les instruccions.

Si es produeix després dun canvi de bombona pot ser per existir aire a la bombona. Augmenti el solucionar l'anomalia. temps de premut per a l'encesa de l'espurna fins a aconseguir encendre el pilot i que funcioni el cremador. Passi després a la posició de MAXIMO.

La bombona ha estat a baixes temperatures exteriors. Apliqui a la part superior de la bombona draps humits molt calents per augmentar la gasificació i sortida normal del gas.

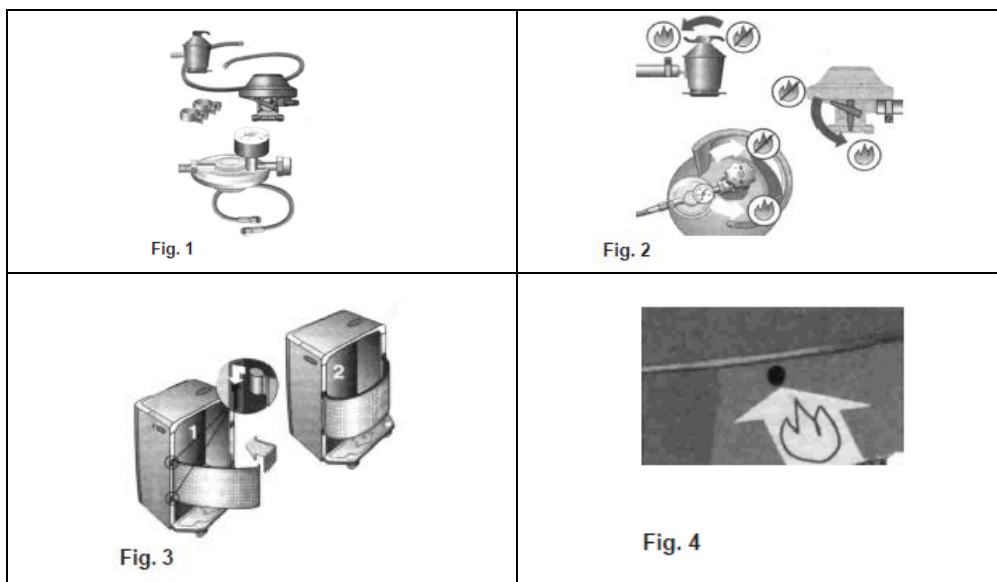
El calefactor s'apaga

Si s'apaga en acabar les operacions d'encesa, repetiu l'operació seguint fidelment les instruccions.

Sise apaga transcorreguts 30 minuts de funcionament, us està informant que es troba en una atmosfera amb poc aire. Ventileu l'habitació i torneu a engegar.

Si s'apaga abans de 30 minuts de funcionament, comproveu que no està exposada a corrents d'aire o que el gas es no ha esgotat a la bombona.

Modelo / Model / Modèle	HBF50			
Potência / Potencia / Power / Puissance	2,0 kW			
Injetor / Inyector / Injector / Injecteur	0,65			
País de destino / País de destino / Destiny country / Pays de destination	PT	ES	PT	GB IE FR
CE	0464			
Categoria / Categoría / Category / Catégorie	I3+		I3B	
Consumo / Consumo / Consumption / Consumation	145 g/h			
Tipo de gás / Tipo de gas / Type of gas / Tipe du gaz	G30/ G31		G30	
Pressão / Presión / Pressure / Pressure	30/37 mbar	28/37 mbar	30 mbar	28 mbar
Norma / Norma / Norme	EN 449			
O.D.S.	21100/242			
Classe de eficiência energética / Clase de eficiencia energética / Energy efficiency class / Classe d'efficacité énergétique	B			
Potência calorífica direta / Potencia calorífica directa / Direct heat output / Puissance thermique directe	2,0 kW			
Potência calorífica indireta / Potencia calorífica indirecta / Indirect heat output / Puissance thermique indirecte	0 kW			
Pmin, Potência calorífica mínima / Potencia calorífica mínima / Minimum heat output / Puissance thermique minimale	1,3 kW			
Ppiloto / Ppiloto / Ppilot	0,17 kW			
EEl, Índice de eficiência energética / Índice de eficiencia energética / Energy efficiency index / Indice d'efficacité énergétique	87%			
$\eta_{th, nom}$, Eficiência útil à potência calorífica nominal / Eficiencia útil a potencia calorífica nominal / Useful efficiency at nominal heat output / Rendement utile à la puissance thermique nominale	100%			



GARANTÍA - GUARANTEE - GARANTIE - GARANTIA

ES

Este aparato está cubierto y cuenta con el derecho de la garantía legal conforme a la legislación vigente desde la fecha de compra. Conserve el ticket de compra para poder reclamar su derecho a la garantía. Para encontrar el servicio más cercano a su localización contacte a través del siguiente enlace web: <https://orbegozo.com/asistencia-tecnica/>

Para cualquier tipo de consulta, duda o incidencia puede ponerse en contacto con nosotros a través de nuestro correo electrónico reflejado en la página principal de este manual o a través de nuestro servicio de asistencia técnica en <https://orbegozo.com/contacto/>

Orbegozo no se hace responsable de los componentes y accesorios que son objeto de desgaste debido al uso, así como los compuestos perecederos o que se hayan deteriorado por un uso indebido. Tampoco se hará responsable si el propietario ha modificado técnicamente el aparato. Consulte las condiciones legales en nuestra página web.

ENG

This appliance is covered and is entitled to the legal guarantee in accordance with the legislation in force from the date of purchase. Keep the purchase receipt to be able to claim your right to the guarantee. To find the closest service to your location, contact through the following web link: <https://orbegozo.com/asistencia-tecnica/>

For any type of query, doubt or incident, you can contact us through our email shown on the main page of this manual or through our technical assistance service at <https://orbegozo.com/contacto/>

Orbegozo is not responsible for components and accessories that are subject to wear and tear due to use, as well as perishable compounds or those that have deteriorated due to improper use. Nor will it be held responsible if the owner has technically modified the device. Check the legal conditions on our website.

FR

Cet appareil est couvert et bénéficie de la garantie légale conformément à la législation en vigueur à compter de la date d'achat. Conservez le reçu d'achat pour pouvoir faire valoir votre droit à la garantie. Pour trouver le service le plus proche de votre emplacement, contactez via le lien Web suivant : <https://orbegozo.com/asistencia-tecnica/>

Pour tout type de requête, doute ou incident, vous pouvez nous contacter via notre e-mail indiqué sur la page principale de ce manuel ou via notre service d'assistance technique à <https://orbegozo.com/contacto/>

Orbegozo n'est pas responsable des composants et accessoires soumis à l'usure due à l'utilisation, ainsi que des composés périssables ou de ceux qui se sont détériorés en raison d'une mauvaise utilisation. Il ne sera pas non plus tenu responsable si le propriétaire a modifié techniquement l'appareil. Consultez les conditions légales sur notre site.

PT

Este aparelho está coberto e tem direito à garantia legal de acordo com a legislação em vigor a partir da data de compra. Guarde o recibo de compra para poder reclamar o seu direito à garantia. Para encontrar o serviço mais próximo de sua localização, entre em contato através do seguinte link da web: <https://orbegozo.com/assistencia-tecnica/>

Para qualquer tipo de consulta, dúvida ou incidente, pode contatar-nos através do nosso e-mail apresentado na página principal deste manual ou através do nosso serviço de assistência técnica em <https://orbegozo.com/contacto/>

Orbegozo não se responsabiliza por componentes e acessórios que estejam sujeitos a desgaste devido ao uso, bem como compostos perecíveis ou deteriorados por uso indevido. Também não será responsável se o proprietário tiver modificado tecnicamente o dispositivo. Verifique as condições legais no nosso site.

CAT

Aquest aparell està cobert i compta amb el dret de la garantia legal d'acord amb la legislació vigent des de la data de compra. Conserveu el tiquet de compra per poder reclamar el vostre dret a la garantia. Per trobar el servei més proper a la seva localització contacteu a través del següent enllaç web: <https://orbegozo.com/asistencia-tecnica/>

Per a qualsevol tipus de consulta, dubte o incidència podeu posar-vos en contacte amb nosaltres a través del nostre correu electrònic reflectit a la pàgina principal d'aquest manual o a través del nostre servei d'assistència tècnica a <https://orbegozo.com/contacto/>

Orbegozo no es fa responsable dels components i accessoris que són objecte de desgast a causa de l'ús, així com els compostos peribles o que s'hagin deteriorat per un ús indegut. Tampoc no se'n farà responsable si el propietari ha modificat tècnicament l'aparell. Consulteu les condicions legals a la nostra pàgina web.